

# 為什麼 國王一家人 不戴皇冠

文／瑪塔·路易斯公主

圖／思衛恩·尼乎斯

譯／葉靜月



## 爲什麼國王一家人不戴皇冠

文／瑪塔·路易斯公主 圖／思衛恩·尼乎斯 譯／葉靜月

總策畫／張杏如 總編輯／高明美 副總編輯／劉維中 執行編輯／周美杉 企畫／曾于珊

美編主任／王素莉 美術編輯／李宜樺 生產管理／黃錫麟

發行人／張杏如 出版／上誼文化實業股份有限公司

地址／台北市重慶南路二段75號 電話／(02) 23913384（代表號）

客戶服務／service@hsin-yi.org.tw 網址／http://www.hsin-yi.org.tw 定價／250元

郵撥／10424361 上誼文化實業股份有限公司 2014年6月初版

ISBN／978-957-762-555-7 印刷／中華彩色印刷股份有限公司

有版權·勿翻印 如有破損或裝訂錯誤請寄回更換 讀者服務／信誼·奇蜜親子網 www.kimy.com.tw

## Hvorfor de kongelige ikke har krone på hodet (Why Kings and Queens Don't Wear Crowns)

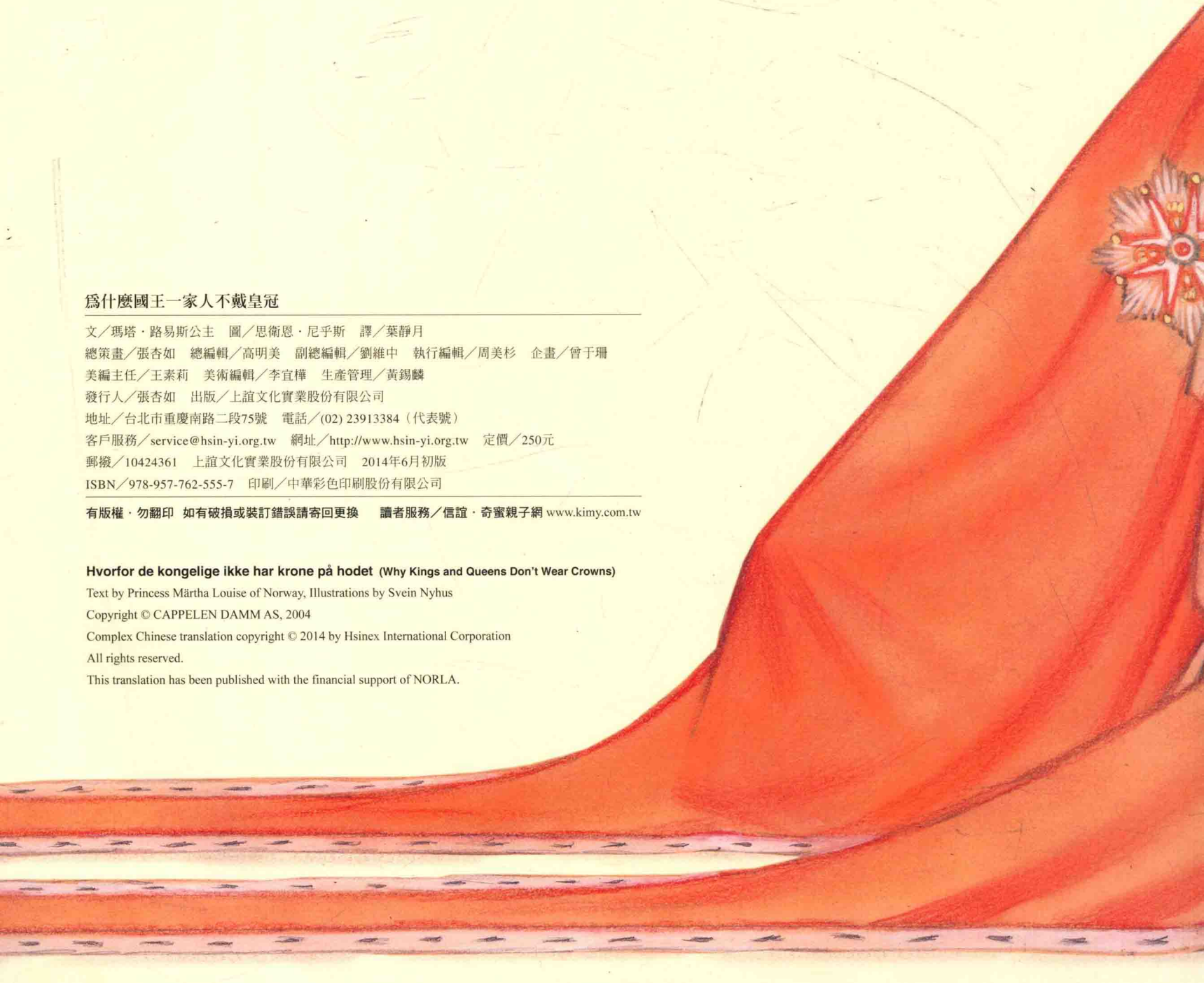
Text by Princess Märtha Louise of Norway, Illustrations by Svein Nyhus

Copyright © CAPPELEN DAMM AS, 2004

Complex Chinese translation copyright © 2014 by Hsinex International Corporation

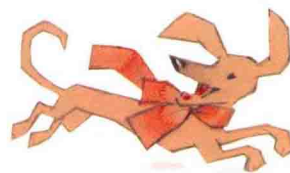
All rights reserved.

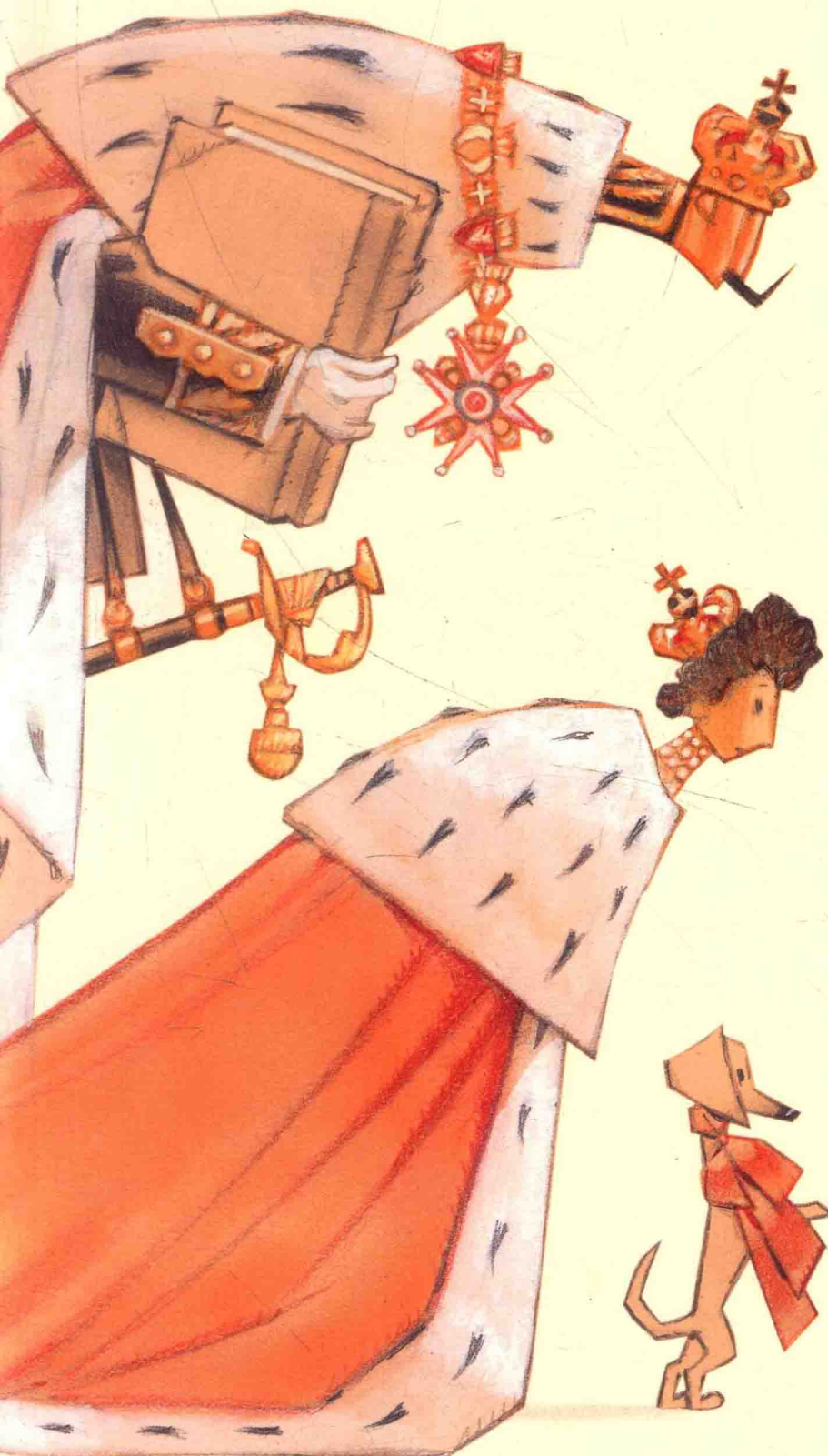
This translation has been published with the financial support of NORLA.



很久以前，挪威曾經先後受丹麥、瑞典統治長達數百年，  
直到西元1905年，挪威脫離瑞典，宣告獨立。  
為了獲得歐洲各國的承認和支持，  
挪威議會邀請丹麥王子出任挪威國王，  
於是，新上任的國王帶著王后和小王子從丹麥搭船前往挪威……

為什麼國王一家人不戴皇冠





# 為什麼 國王一家人 不戴皇冠

文／瑪塔·路易斯公主

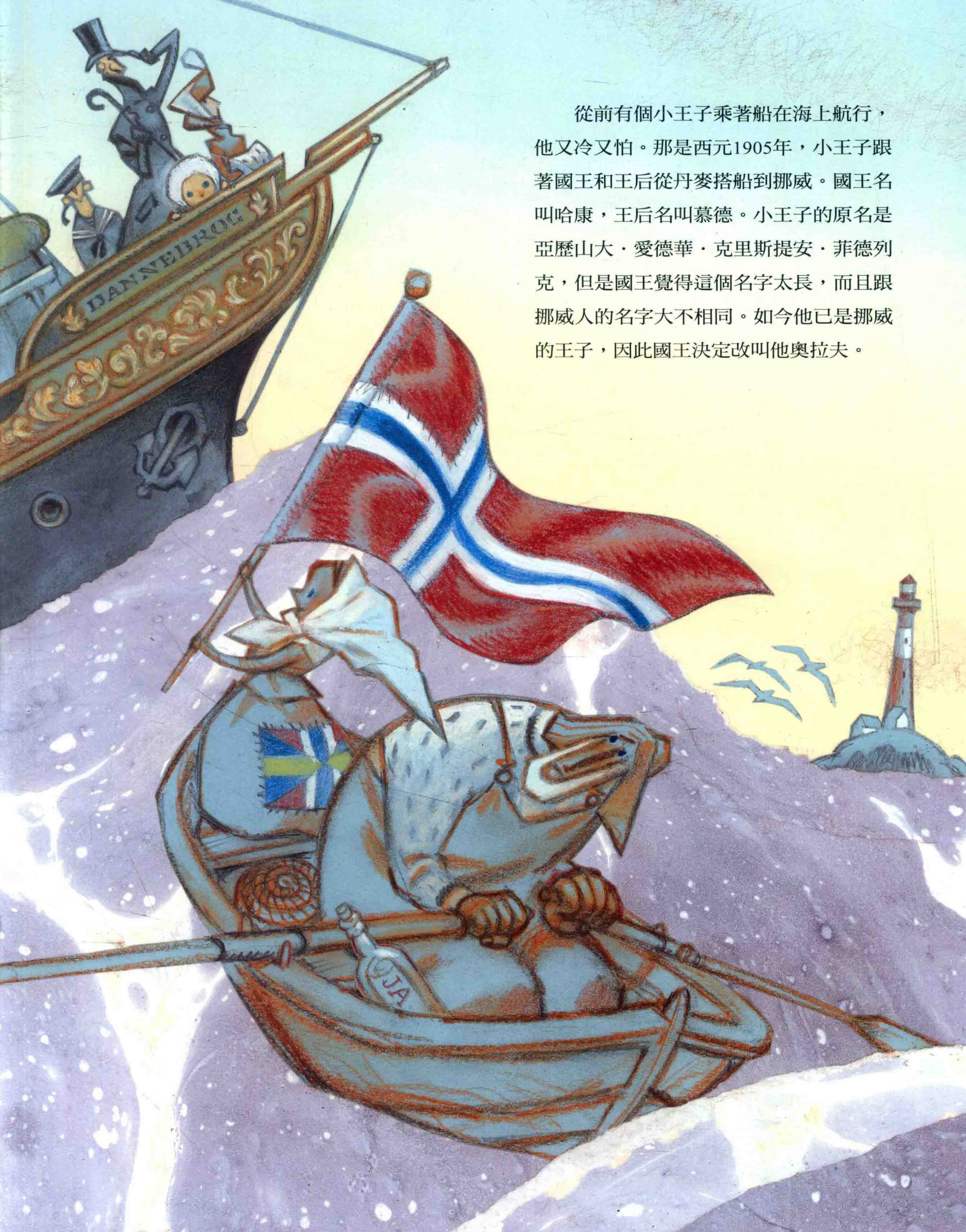
圖／思衛恩·尼乎斯

譯／葉靜月

 上誼



從前有個小王子乘著船在海上航行，他又冷又怕。那是西元1905年，小王子跟著國王和王后從丹麥搭船到挪威。國王名叫哈康，王后名叫慕德。小王子的原名是亞歷山大·愛德華·克里斯提安·菲德列克，但是國王覺得這個名字太長，而且跟挪威人的名字大不相同。如今他已是挪威的王子，因此國王決定改叫他奧拉夫。





國王一家終於抵達克里斯蒂安尼亞，也就是現在的挪威首都奧斯陸，這是幾百年來第一次有國王踏上挪威的土地。當天是11月25日，碼頭上聚集了許多人，手裡揮舞著挪威國旗，口中不斷喊著：「國王萬歲！」氣氛和國慶日一樣熱鬧。眾人的呼喊聲讓小王子感到害怕，他不明白為什麼會那麼熱鬧，但他知道一件事，那就是他即將得到一頂皇冠，就像他的曾祖父母一樣。他們曾經是丹麥的國王和王后，那時候的國王和王后除了戴著皇冠坐在王座上，幾乎什麼事都不必做。小奧拉夫王子覺得這樣很好玩，他也好想快點戴著皇冠坐在王座上。



小奧拉夫每次經過戴著皇冠的人物畫像時，都會指著那些畫像喊：「皇冠！」他身邊的侍從總會微笑的附和：「是的，那是皇冠！殿下很快也會有一頂這樣的皇冠喔。」小奧拉夫一直想不透，「殿下」指的是誰呢？

幾個月之後，小奧拉夫逐漸失去耐心。他心裡不斷的問：「皇冠呢？」這時大人們開始提到加冕典禮，小奧拉夫聽不懂，直到有一天，母后說他們就要去尼達洛斯大教堂接受加冕，戴上皇冠了，小奧拉夫高興得跳起來。他終於也可以得到一頂皇冠了。





加冕那天陽光普照，空氣中瀰漫著歡樂的氣氛，尼達洛斯大教堂布置得非常漂亮。小奧拉夫得到一頂最小的皇冠，因為他的年紀最小。皇冠由黃金和寶石做成，閃耀的光芒遠遠就能看見。宮女們拍著手說：「殿下的皇冠好美啊！」小奧拉夫不禁呵呵笑，臉上的光彩和皇冠一樣閃亮。他心想：「她們不知道我的名字叫奧拉夫，這不是她們的錯。」







國王一家人又回到了皇宮，大廳裡擺著三張王座。小奧拉夫的王座最小，因為他的年紀最小。他和國王、王后威風凜凜的坐在王座上，你可以想像那畫面有多美！

幾個星期後，小奧拉夫開始覺得坐在王座上很無聊。儘管所有人都讚嘆：「殿下皇冠真美！」他還是覺得沒意思。

夏天過去，冬天來臨，小奧拉夫依舊感到無聊，當別人幫他戴上皇冠，把他放在王座上時，他就會放聲大哭。他從早哭到晚，最後國王和王后決定給他一項任務：去調查挪威的獨特傳統，因為他們自己也不太了解。國王和王后叮嚀小奧拉夫要小心別弄壞皇冠，但他們必須每天坐在王位上，無法照顧小奧拉夫，於是安排了一位保姆，專門在小奧拉夫進行任務時服侍他。





有一天，小奧拉夫和保姆在皇宮外的花園散步，看見幾個小孩在堆雪人。

孩子們問他：「你是誰，為什麼戴著皇冠？」

小奧拉夫回答：「我是住在皇宮裡的小王子，我出來調查挪威的獨特傳統。」

孩子們對他說：「不用查了，這就是挪威的傳統。」

保姆對小奧拉夫說：「殿下小心，別弄壞了皇冠！」小奧拉夫沒有聽見，他開始堆雪人，還替它做了皇冠和裝飾，那是當地人見過最漂亮的雪人。可是雪人完成之後，保姆發現小奧拉夫的皇冠上出現了一道刮痕。



